Porównanie tłumaczeń Jana 7:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Więc Judejczycy szukali Go w [czasie] ― święta i mówili: Gdzie jest Ów? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | więc Judejczycy szukali Go w święto i mówili gdzie jest On |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Żydzi tymczasem szukali Go\* (w czasie) święta i rozpytywali: Gdzie On jest?[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zatem Judejczycy szukali go na święcie i mówili: Gdzie jest on? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | więc Judejczycy szukali Go w święto i mówili gdzie jest On |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Żydzi tymczasem szukali Go w czasie święta i rozpytywali: Gdzie On jest? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Żydzi szukali go podczas święta i mówili: Gdzie on jest? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Żydowie szukali go w święto i mówili: Gdzież on jest? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Szukali go tedy Żydowie w dzień święty a mówili: Gdzie on jest? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tymczasem Żydzi już Go szukali w czasie święta i mówili: Gdzie on jest? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Żydzi zaś szukali go w czasie święta i pytali: Gdzie On jest? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Żydzi więc szukali Go w czasie święta i pytali: Gdzie On jest? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podczas święta Żydzi poszukiwali Go, rozpytując się: „Gdzież On jest?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Judejczycy szukali Go w czasie świąt i pytali: „Gdzie On jest?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Żydzi zaś szukali go wśród pielgrzymów i pytali: - Gdzie on jest? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Judejczycy więc szukali Go w święto i pytali: - Gdzie On jest? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Юдеї шукали його під час свята й питали: Де він? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Więc Judajczycy szukali badawczo go w tym święcie i powiadali: Gdzie jest ów? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ponieważ Żydzi szukali go w święto i mówili: Gdzie on jest? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Podczas święta Judejczycy wypatrywali Go. "Gdzie on jest?" - pytali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego podczas święta Żydzi zaczęli go szukać i mówić: ”Gdzie jest ten człowiek?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Tymczasem przywódcy szukali Go w czasie uroczystości i wypytywali o Niego |

1. 1) <x>500 11:56</x> [↑](#footnote-ref-2)